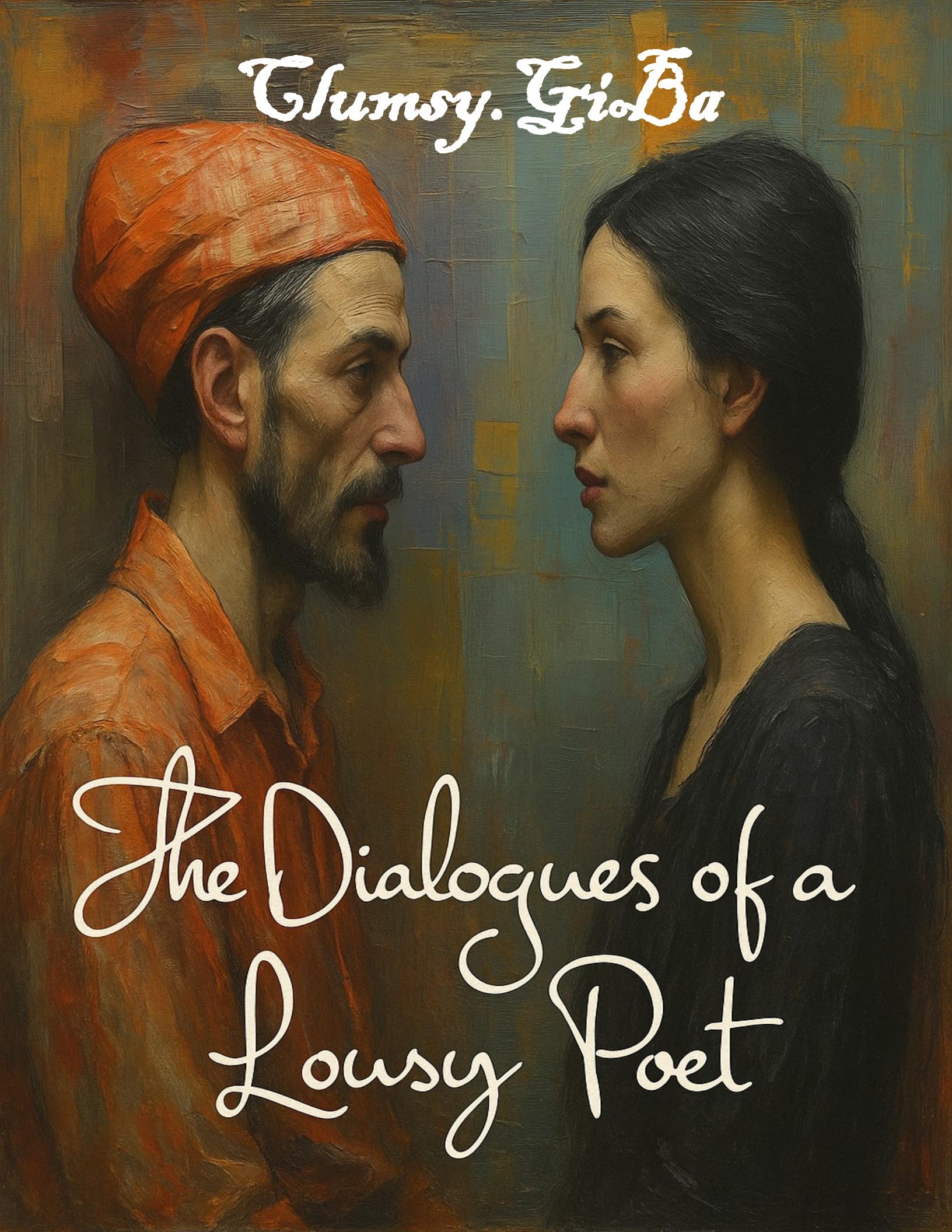


Gumsy. GiroBa



The Dialogues of a
Lousy Poet

This book is free. If you'd like to support our efforts to keep publishing free content, please consider sending ETH to:

0x992a2253D98C1d235C6531A0c657634B902B7BBC



Fragments



Fragments

Infinite pain presses
Upon my shoulders
 Bloody roses
Upon my hands

Take these pages
Fragments of life,
Fragments of blood,
 Sweet memories.

Take these thorns
Fragments of love
Fragments of ice,
 Bitter regrets

Carry them far away,
 Into oblivion,
 Cast them
To the bottom of this bottle,
 Sweet poison.





Frammenti

Infinito dolore preme
Sulle mie spalle
Sanguigne rose
Sulle mie mani

Prendi queste pagine
Frammenti di vita,
Frammenti di sangue,
dolci ricordi.

Prendi queste spine
Frammenti d'amore
Frammenti di ghiaccio,
amari rimpianti

Portali lontano,
nell'oblio,
Gettali
nel fondo di questa bottiglia,
dolce veleno.





Dreams



Dreams

They advance in the mist
indistinct shadows.

They march
aimlessly
eternally
like soldiers.
Empty eyes
Soulless faces
Flesh automata.

They advance
unceasingly
in the mist
like ghosts
silently,
Our Dreams.





Sogni

Avanzano nella nebbia
ombre indistinte
Marciano
senza meta
eternamente
come soldati
Occhi vuoti
volti senz'anima
automi di carne

Avanzano senza sosta
nella nebbia
come fantasmi
senza far rumore alcuno,
i nostri sogni.





My World



My World

Where is my world?
Survived the collapse?

Where is the promised city?
Survived the war?

Where is my home?
Survived the fire?

Where is my family?
Survived the hatred?

Where are you my love?





Il Mio Mondo

Dov'è il mio mondo?
Sopravvissuto al collasso?

Dov'è la città promessa?
Sopravvissuta alla guerra?

Dov'è la mia casa?
Sopravvissuta al fuoco?

Dov'è la mia famiglia?
Sopravvissuta all'odio?

Dove sei amore mio?





Lemmings



Lemmings

They fall
at the horizon
By the thousands
from the cliff
down
into the void
and disappear

They die,
young lemmings,
our hopes.





Lemmings

Cadono
all'orizzonte
A migliaia
dalla scogliera
giù
nel vuoto
e spariscono

Muoiono,
giovani lemmings,
le nostre speranze.





Darkness



Darkness

I want to lose myself
in that black
fog
in that dark
sea

Far away
from myself
from everything
Hidden
in the depths
my soul
my mind
finally free





Buio

Voglio perdermi
in quella nebbia
nera
in quel mare
oscuro
Lontano
da me
da tutto
Nascosta
nel profondo
la mia anima
la mia mente
finalmente libera





Vapours of Sin



Vapours of Sin

I long
for human touch,
a caress,
a kiss.
Your Love.

I long
for happiness,
a child's laugh,
a gift.
Your Love.

I long
for hope,
a better life,
a dream.
Your Love.

But now,
I am alone.
The shattered pieces of my Soul
violating,
A Dark Mistress
awaiting,
In vapours of sin
wallowing.





Death



Death

Who Are You?
Indistinct shadow
that follows my every step.

Who are you?
You who suffocate
my every thought

Who are you?
You who hurt me
every moment

Who are you?
Cursed spirit
that distances me from the world

Who are you my love?





Morte

Chi sei?
Ombra indistinta
che seguo ad ogni passo.

Chi sei?
Tu che soffochi
ogni mio pensiero

Chi sei?
Tu che mi fai male
ogni istante

Chi sei?
Spirito maledetto
che mi allontani dal mondo

Chi sei amore mio?





Wounds



Wounds

In this limbo, awaiting.
In this darkness, fearing.
In this silence, shouting.
Undead and Unliving,
maybe dreaming.

Where the river of tears wane.
Where the sea of sorrow crashed
on the sullen shores of my pain,
She awaits me, to my remorses latched.

Don't stop now, whore.
Keep punching. Keep beating.
Till everything is sore
Till every piece of my heart's bleeding.

As in Life, so in Death,
we will be one, again.





Fears



Fears

I am afraid
I am afraid of you
I am afraid of myself
I am afraid
of opening this little door
that leads
inside my heart
inside your heart

I am afraid
of what I think
of what you think
I am afraid
of the past that torments me
of the present that runs away
of the future that doesn't exist
for me
for you

I am afraid
of what has been
of what we can be
together
apart

Help me,
I don't want to be afraid anymore.





Paure

Ho paura
Ho paura di te
Ho paura di me
Ho paura
di aprire questa piccola porta
che conduce
dentro il mio cuore
dentro il tuo cuore

Ho paura
di ciò che penso
di ciò che pensi
Ho paura
del passato che mi tormenta
del presente che corre via
del futuro che non c'è
per me
per te

Ho paura
di ci 'ò che è stato
di ciò che possiamo essere
insieme
separati
Aiutami,
non voglio più avere paura.





Faces in the Darkness



Faces in the Darkness

Who are these people
that crowd the darkness,
my subconscious.

In the shadow of my anguish
here I glimpse Giulia,
smiling
in her last chemical pleasure.

There I glimpse Marie,
sad and dark, sneering
at the bastard fate that divided us.

Thousands of unknown faces
Screech in the dark,
Scream,
Experience pleasure.

And I, sleepwalking, wander among them,
Memories blurred by time.

Sweet memories turned stale
Bitter regrets turned bland
Ancient grudges turned dull.

My existence drags on
Surrounded by these shadows,
Aging without passion
Forgetting the colors of the past
Forgetting the sounds of the past
And everything turning gray.
Until the end of my path.





Volti nell' Oscurità

Chi sono queste persone
che affollano l'oscurità,
il mio subconscio.

All'ombra delle mie angosce
qui intravedo Giulia,
sorridente
nel suo ultimo chimico piacere.

La intravedo Marie,
triste e oscura ghignando
al destino bastardo che ci ha diviso.

Migliaia di volti sconosciuti
Stridono nel buio,
Urlano,
Provano piacere.

E io sonnambulo vago tra di loro,
Memorie offuscate dal tempo.

Dolci ricordi divenuti stantii
Amari rimpianti divenuti insipidi
Antichi rancori divenuti scialbi.

La mia esistenza si trascina
Da queste ombre circondata,
Senza passione invecchiando
Dimentico dei colori di un tempo
Dimentico dei suoni di un tempo
E tutto in grigio divenendo.
Fino alla fine del mio sentiero.





The Last Companions



The Last Companions

Where are you,
Brother?

Where are you,
Mother?

Where are you,
My love?

Lightning and Thunder
Echo in the valley
Desperate screams
Like animals to the slaughter

Where are you,
Sister?

Where are you,
Father?

Where are you,
My love?

Labored breaths
all that remains to me
And the Moon and the Stars
Last companions.





Gli Ultimi Compagni

Dove sei,
Fratello mio?
Dove sei,
Madre mia?
Dove sei,
Amore mio?

Lampi e Tuoni
Echeggiano nella valle
Urla disperate
Come animali al macello

Dove sei,
Sorella mia?
Dove sei,
Padre mio?
Dove sei,
Amore mio?

Faticosi respiri
ciò che mi rimane
E la Luna e le Stelle
Ultime compagne.





**Remember
Me**



Remember Me

Like paper boats
sailing on desperate seas

Like burning candles
fighting against the wind

Will you remember me?
Will you remember me?

As the mist slowly grows
and memories froze

As the pain gently wither
and my sanity desperately slither

Will you remember me?
Will you remember me?

Torn roses and muffled cries
As the red sun slowly rise,

Remember me, Remember me.





The Button Of Death



The Button of Death

The war last I felt,
was a cold breeze.
I felt it enter my veins.
The breeze pushed me,
pushed me to do so.
I pressed the button
and brought death.





Little Lamb



Little Lamb

Small feet
In the sand
Sweet laugh
Little Lamb

Small Toys
On the ground
Sweet laugh
Little hound

Oh my love
Don't cry for me
Oh my love
Revel with glee

Small hand
on the wall
Sweet laugh
Little Doll

Small nose
in the sky
Sweet laugh
Little Fly

Oh my love
Around we run,
Oh my love
Bask in the sun

Let the timekeeper

slowly hum
And the flower
gently bloom

Let the bliss
softly flood us
And a kiss
tamely bless us

For the hourglass
tirelessly march,
our dreams forever gone
and our innocence torched.





Hate



Hate

I Hate
I hate myself
for what I am,
so fragile, so pitiful
I hate my flesh
so sensitive, so weak
I hate my mind
so unstable, so impure
I hate my heart
that makes me suffer

I hate you
for what you are,
so sweet, so enchanting
I hate your flesh
so perfect, so sensual
I hate your mind
so sensitive, so pure
I hate your heart
that makes me suffer

I hate life
that made us meet
I hate the world
that divided us
I hate love
that unites us
I hate being
I hate hating
I Hate





Odio

Io Odio
Odio me stesso
per quello che sono,
così fragile, così penoso
Odio la mia carne
così sensibile, così debole
Odio la mia mente
così instabile, così impura
Odio il mio cuore
che mi fa soffrire

Odio te
per quello che sei,
così dolce, così incantevole
Odio la tua carne
così perfetta, così sensuale
Odio la tua mente
così sensibile, così pura
Odio il tuo cuore
che mi fa soffrire

Odio la vita
che ci ha fatto incontrare
Odio il mondo
che ci ha diviso
Odio l'amore
che ci unisce
Odio essere
Odio odiare
Io Odio





The Strawman



The Strawman

Sometimes
i feel like cold stone
Sometimes
i feel like burning fire
A diamond heart
compressed hate
Strong as Lion
As a Warrior of old
Fearless,

Sometimes
I feel constantly numb
Sometimes
I feel constantly dull
A hollow shell,
empty space.
Old and powerless,
loathing
all that remains

I must scream
But I have no mouth
I must see
But I have no eyes
I must hear
But I have no ears
I must feel
But I have no soul
I must love
But I have no heart

Let me live in darkness
Let me live in solitude
Let me live among illusions
and screeching crows
Goddamned and sublime.





I, Noble
Poet



I, Noble Poet

I, noble poet, do writeth something complex
To achieve at last the embrace
With many ancient words that I adore

I love to pen something obscure
To distance with a wall
Those who dare read my sublime golden verse

I love to weary with phrases without sense
To proclaim "Lo! I too think!"
And then reveal the emptiness of my noble heart

I speak of nothing o'er and o'er
To lull to sleep those who've listened thus far

I write, I write with all my might
That I would cast myself into the ditch,
But why I ignore doing so, who knoweth

I write continuously of wanting to leave the living
But then, hark! I am lost among the lascivious
And of my past I have straightway forgotten

I write as if I were a new Dante
And of the Divine One I know only where his bones lie
But what mattereth if I have not studied him (for I never loved him)!

I write tercets of abandoned love
Yet never have I kissed a maiden!

I live as if I should not reach the morrow

Only because I wish not to be like ye fools:
Downcast gaze and weary face do not tempt me

I live awaiting only that day
When around the buoy I shall turn
And finally shall have achieved perfect poetry

I live only for that moment
When from on high I shall show ye my chin
And weary you I can with my small voice

I live waiting to reach the summit,
But what care I, I am a noble poet!





Io, Nobil poeta

Amo scriver qualcosa di complesso
per raggiunger infin l'amplesso
con le molte vetuste parole ch'io ador

Amo scriver qualcosa di oscuro
per poter allontanar con un muro
chi legger osa i miei sublimi versi d'or

Amo tediari con frasi senza senso
per poter dir Pur'io penso!
e dimostrar poi il vuoto del mio nobil cor

Amo parlar di nulla ancor e ancor
per addormentar chi m'ha ascoltato finor

Scrivo, scrivo a più non posso
che vorrei gettarmi nel fosso,
ma il farlo chiss' a perch' e l'ho ignorato

Scrivo continuamente di voler lasciar i vivi
ma poi, zac, e son perso tra i lascivi
e del passato mio subito mi son scordato

Scrivo come se novello Dante fossi
e del Divin sol so dove giacion l'ossi
Ma che importa se non l'ho studiato (tanto non l'ho mai amato) !

Scrivo terzine sull'amor abbandonato
eppur mai una donna ho baciato!

Vivo come se al doman arrivar non dovesse

sol perché esser non voglio come voi fessi:
Sguardo basso e viso lasso non m'alletta

Vivo aspettando sol quel giorno
quando alla boa girerò attorno
e finalmente raggiunto avrò poesia perfetta

Vivo sol per quel momento
quando dall'alto vi mostrerò il mento
a tediарvi potrò con la mia vocetta

Vivo aspettando di raggiunger la vetta,
Ma che m'importa, Io son nobil poeta!





**Sublime
Nature**



Sublime Nature

I am the water
That slowly
Memories delete

I am the wind
That silently
Pain erode

I am the snow
That inexorably
Sorrow oblivate

The singing of birds
Passionately
Filling these trees

I am the silence in my soul
I am the rock in my hearth
I am the stars above me
And the earth beneath
Entangled in an eternal embrace

For a moment
I am all these things,
Nature sublime
On the edge of the abyss.





Intoxicated



Intoxicated

I am intoxicated by you
You who illuminate my path
And darken my heart

Your eyes
Your hair
Your lips

I am intoxicated by you
You who occupy my every thought
Every single moment

Your skin
Your scent
Your caresses

I am intoxicated by you
You who inebriate my mind
and kill my heart

I want to drink from your fountain
Quench the thirst of my love
for you

Just one last time





Ebbro

Sono ebbro di te
Tu che illumini il mio cammino
E oscuri il mio cuore

I tuoi occhi
I tuoi capelli
Le tue labbra

Sono ebbro di te
Tu che occupi ogni mio pensiero
Ogni singolo istante

La tua pelle
Il tuo profumo
Le tue carezze

Sono ebbro di te
Tu che inebri la mia mente
e uccidi il mio cuore

Voglio abbeverarmi alla tua fonte
Quietare la sete del mio amore
per te

Solo un'ultima volta





Mother



Mother

Mother,
let me close my eyes
and dream of endless skies

Mother,
let me close my eyes
and look through the disguise

Look through this false life
into the abyss of the afterlife

Mother,
will you guide me
Through this sorrow land

Mother,
will you guide me
Through this last stand

Soothe me and take my hand
as she reap my life's last strand

Mother,
let me rest on your shoulder
as my soul grows colder

Mother,
hug me in a bed of flower
and lay my body in a steel tower

Let me cry, for my time has drawn near

Oh, Mother, let me cry,
till my mind is devoid of fear
For the reaper is finally here
skinning me, tier after tier





Love Me



Love Me

Love me
Love me
Love me

As a father adore his son
A woman her lover

Love me
Love me
Love me

As a soldier adore his country
A man of faith his God

Love me
Love me
Love me

As a child adore his teddy bear
A boy his mother

Damn love me





Dream Hunters



Dream Hunters

Dreams not shattered
but gnawed away
piece by piece.

By giant rats skinned
men who feed on dreams.

Disguised with red ties
eyes glinting in the dark.
White and well-groomed,
merciless sewer dwellers.
In flaming crystal palaces
they devour our dreams

without pause
without rest
without end

they eat, they tear apart
our dreams no longer shattered
but gnawed away
piece by piece.





Cacciatori di Sogni

Sogni non infranti
ma rosicchiati
pezzo dopo pezzo.

Da ratti giganti scorticati
uomini che si cibano di sogni.

Con rosse cravatte travestiti
occhi nel buio scintillanti.

Bianchi e pettinati,
di fogne abitatori spietati.

In fiammanti palazzi di cristallo
i nostri sogni fagocitano
senza sosta
senza riposo
senza fine
mangiano, sbranano
i nostri sogni non più infranti
ma rosicchiati
pezzo dopo pezzo.





Rain



Rain

It's raining,
outside, in the world.

On cities,
on people
sad
anguished.
Like tears
infinite.

It's raining,
the earth transforms
into mud
the people,
the animals
all run for shelter.

Only you
walk
under the rain
and the rain
hides
your tears.

Time
flows without stopping.
I sit
and close my eyes
The world
a giant spinning top
harnessed
in morbid infinite cycles
Overwhelmed by memories

of hatred
of lost love.
You have not stopped
and you advance
on your long
journey
toward home
crying
sweet tears
ancient
memories

Outside, in the world, it's still raining.





Pioggia

Piove,
fuori, nel mondo.
Sulle città,
sulle persone
tristi
angosciate.
Come lacrime
infinite.

Piove,
la terra si trasforma
in fango
le persone,
gli animali
tutti corrono al riparo.
Solo tu
cammini
sotto la pioggia
e la pioggia
nasconde
le tue lacrime.

Il tempo
scorre senza fermarsi.
Mi siedo
e chiudo gli occhi
Il mondo
una gigante trottola
imbrigliata
in morbosi cicli infiniti
Sopraffatto dai ricordi

d'odio
d'amore perduto.
Tu non ti sei fermata
e avanzi
nel tuo lungo
cammino
verso casa
piangendo
dolci lacrime
antichi
ricordi

Fuori, nel mondo, piove ancora.





My Condemnation



My Condemnation

Far away time runs
quickly abandons me
 like on this beach
the sand between fingers
 Quickly, impatiently
 my life flows
drained from the world into
 the underground, stolen

Empty exhausted inert
my miserable remains
 this is what's left
 nothing but a body
 flesh without spirit
From the world shriveled
from that world out there,
 repellent prison

Without delay to escape
I want from this place
 from all this chaos
 from all this spite
 from all this hypocrisy
to the highest mountains
hostile and impregnable
 alone and happy, alive

Too tired, worn out
every drop drained
every thought erased
every emotion, forever

chained to this life
enslaved to this world
devoid of joy and pain
my atrocious condemnation





La Mia Condanna

Lontano il tempo corre
in fretta m'abbandona
come di questa spiaggia
 la sabbia tra le dita
In fretta, impaziente
 la mia vita fluisce
dal mondo drenata nel
 sottosuolo rubata

Vuoto sfinito inerte
le mie misere spoglie
 ecco cosa rimane
null'altro che un corpo
 carne senza spirito
Dal mondo rattrappito
da quel mondo la fuori,
 repellente prigione

Senza indugio fuggire
voglio da questo luogo
da tutto questo caos
da tutto questo astio
 da tutta l'ipocrisia
sulle montagne più alte
ostili e inespugnabili
 solo e felice, vivo

Troppo stanco, logorato
ogni goccia prosciugata
ogni pensier cancellato
ogni emozione, per sempre

a questa vita incatenata
a questo mondo asservita
privo di gioia e dolor
mia atroce condanna





Memories



Memories

I burn
My heart burns
My mind burns
 into coal
my memories
 transform
like photographs
 given to flames
like pages of a book,
 Burned
 Annihilated
 Purified.
It nauseates me
the smell of my memories
the sight of my feelings
the sizzling of my soul
amidst all those flames
 destroyed,
 eliminated,
without pause
without mercy.
Thrown away
like garbage,
 burned
 like weeds
All this
lost forever
like ashes in the wind
 futile
 insignificant
without importance





Ricordi

Brucio
Brucia il mio cuore
Brucia la mia mente
in carbone
i miei ricordi
si trasformano
come fotografie
date alle fiamme
come pagine di un libro,
Bruciate
Annientate
Purificate.
Mi nausea
l'odore dei miei ricordi
la vista dei miei sentimenti
lo sfrigolio della mia anima
in mezzo a tutte quelle fiamme
distrutti,
eliminati,
senza sosta
senza pietà.
Gettati
come spazzatura,
bruciati
come erbacce
Tutto questo
perso per sempre
come cenere al vento
futili
insignificanti
senza importanza





My World



My World

I have seen ancient suns
set upon eternity

I have perceived divine breath
blow upon immensity

I have heard boundless oceans
pour onto unknown beaches

I have seen stars eternally
born and die enchain'd

I have perceived distant worlds
lost in the darkest corners

I have heard the universe's
pulsating heart

I have seen devourers of worlds
and unceasing furnaces of stars

I have perceived echoes of heroes
eternal in the most remote lands

I have heard grand myths
lost in darkness

I have seen cosmic legends
dazzle the sky like a thousand suns

I have perceived of distant galaxies
unceasing slow death

I have heard colossal explosions
destroy and build life

I have seen my life
small amoeba in the infinite

I have perceived its uselessness

immersed in the eternal
its end I have heard
so distant, so near

I have seen the eternity of the cosmos
and perceived the nothingness in me
 But nowhere
 have I perceived love
 as uselessly as my heart feels it
 on this small earth





Il Mio Mondo

Ho visto antichi soli
sull'eternità tramontare
Ho percepito alito divino
sull'immensità soffiare
Ho udito oceani sconfinati
su sconosciute spiagge riversarsi

Ho visto stelle in eterno
nascer e morir incatenate
Ho percepito lontani mondi
negli angoli più bui sperduti
Ho udito dell'universo
il suo cuore pulsante

Ho visto divoratori di mondi
e incessanti fornaci di stelle
Ho percepito echi di eroi
eterni nelle terre più remote
Ho udito grandiosi miti
nell'oscurità perduti

Ho visto cosmiche leggende
abbagliar il cielo come mille soli
Ho percepito di galassie lontane
incessante lenta morte
Ho udito esplosioni colossali
la vita distruggere e costruire

Ho visto la mia vita
piccola ameba nell'infinito
Ho percepito la sua inutilità

nell'eterno immersa
la sua fine ho udito
così lontana, così vicina

Ho visto l'eternità del cosmo
e percepito il nulla in me
Ma in nessun luogo
ho percepito l'amore
come inutilmente lo sente il mio cuore
su questa piccola terra





People Who Disappear



People Who Disappear

People,
people who disappear.
Friends divided, abandoned
People just met
and then vanished

People,
perhaps loved, perhaps hated
People who disappear,
Lost loves, and then
never found again
a whirlwind of faces
of people dead to us.
People who struck you
for beauty, or for something else
People who then disappear
People you will never find again

The world,
made of people who disappear,
people who meet
greet each other, and perhaps
begin to love one another.
Only to vanish, with pain.

People who disappear,
as always,
without causing anyone pain.
People merely unknown
who then
disappear.





Gente che Scompare

Gente,
gente che scompare.
Amici divisi, abbandonati
Persone appena conosciute
e poi scomparse

Gente,
magari amata, magari odiata
Gente che scompare,
Amori perduti, e poi
non più ritrovati
un turbine di volti
di gente morta per noi.
Gente che ti ha colpito
per bellezza, o per altro
Gente che poi scompare
Gente che non ritroverai mai più

Il mondo,
fatto di gente che scompare,
gente che si incontra
si saluta, e forse
si comincia ad amare.
Per poi sparire, con dolore.

Gente che scompare,
come sempre,
senza il dolore di nessuno.
Gente solo sconosciuta
che poi
scompare.





Ancient Memories



Ancient Memories

Ancient stone arches
crumbling,
with green leaves
luxuriant,
with knotted branches
girdled.

They surround this temple,
temple of my memories.

Many things time
has erased.

Only the sweet perfume of your skin
I still feel,
the taste of your lips,
sweet memory.

That pure white marble altar
abandoned endures,
Still by those marvelous flowers
surrounded,
Those seductive flowers that you
naively loved.
Eternal in time this place
has remained,
In its human decay
immersed,
In its natural vitality
survived.

Only your sweet fragrance
has remained

where our minds and our bodies
lasciviously joined.
Your perfume, now immortal,
together with this place,
this carnal temple.

On this unknown hill, alone,
eternally alive
in past memories, ancient
drowning,
Far from you, my love
dreaming,
and your return, my love
waiting.





Antichi Ricordi

Antichi archi di pietra
fatiscenti,
di verdi foglie
rigogliosi,
di nodosi rami
cinti.

Circondano questo tempio,
tempio dei miei ricordi.

Molte cose il tempo
ha cancellato
Solo il dolce profumo della tua pelle
ancora sento
il sapore delle tue labbra,
dolce ricordo.

Quel bianchissimo altare marmoreo
abbandonato perdura,
Da quei meravigliosi fiori
ancora circondato,
Quei seducenti fiori che tu
ingenuamente amavi.

Eterno nel tempo questo posto
è rimasto, Nella sua umana decadenza
immerso,
Nella sua vitalità naturale
sopravvissuto.

Solo il tuo dolce profumo
è rimasto
dove le nostre menti e i nostri corpi

lascivamente si unirono.
Il tuo profumo, ormai immortale,
insieme a questo luogo
questo carnale tempio.

Su questo colle sconosciuto, solo,
eternamente vivo
nei ricordi passati, antichi
affogando
Lontano da te, amore mio
sognando
e il tuo ritorno, amore mio
aspettando





The Soldier



The Soldier

Blows
A cold wind
above this desolate valley.

Burn
The abandoned homes
of this little ghost town
Soldiers
a long snake
walking under the scorching sun
Red
their eyes
in the dust raised by their boots

Tears,
Returning home
perhaps
or heading to the front
I do not know
in this eternal war.
Sadness,
wherever they will go
into battle
or far from it
homeward
or far away.

I,
a green dot
lost in a sea of green.
Wherever I go I do not know
but who knows

in this infinite war
back home
or away.
Wherever I will go
There will be loneliness
Wherever I will go
There will be horror
Wherever I will go
There will be suffering
because wherever I will go
you won't be there.





The Oblivion of the Spirit



The Oblivion of the Spirit

In chains
bound to something heavy
extremely heavy
that drags me toward the bottom
in this oily sea
turbid
I cannot breathe
I perceive the pressure
of all that looms above me
of all that pushes me
ever further down
ever lower
I am drowning
my lungs
are filling
with this mud
black
putrid
it seeps into my veins
enters my body
my mind
violently erupting
unstoppable
it infects my blood
burns my heart
burns my mind
annihilates my self
only to exhaust itself

once they have disappeared

my feelings

my thoughts

my emotions

my memories





L'Oblio dello Spirito

In catene
legato a qualcosa di pesante
pesantissimo
che mi trascina verso il fondo
in questo mare oleoso
torbido

Mi manca il respiro
percepisco la pressione
di tutto ciò che mi sovrasta
di tutto ciò che mi spinge
sempre più giù
sempre più in basso
sto affogando
i miei polmoni
si stanno riempiendo
di questo fango
nero
putrido
si insinua nelle mie vene
entra nel mio corpo
nella mia mente
irrompendo violentemente
inarrestabile
infetta il mio sangue
brucia il mio cuore
brucia la mia mente
annienta il mio io
per poi esaurirsi

una volta scomparsi

i miei sentimenti

i miei pensieri

le mie emozioni

i miei ricordi





Mistress of Death



Mistress of Death

A war inside me
The sun over me
Regrets behind me
And You,
in front of me
Pale and beautiful

And silence.

In that moment
no fears,
no regrets,
no wrath,
I was free
and in peace
The only sound
the low hum
of a slowing heart.





Children of War



Children of War

I saw trees,
I saw green meadows,
I saw animals.
Then I saw men fighting.

From that moment
I no longer saw trees,
I no longer saw green meadows,
I no longer saw animals.

But in return
I saw death and destruction!





Figli della Guerra

Vedevo alberi,
vedevo prati verdi,
vedevo animali.

Poi ho visto uomini combattere.

Da quel momento
non ho più visto alberi,
non ho più visto prati verdi,
non ho più visto animali.

Ma in compenso
ho visto morte e distruzione!





Small Love Poem



Small Love Poem

I feel cold on this summer night
Apprehension in the air, heart racing
The sky shines with bright stars
And the Milky Way encircles us, Me and You

While our cruel time flows
White clouds flee across the sky
Slender fireflies of passion ignite
Only to die to the rhythm of our sighs

And the moon slowly moves across the sky
And we are here, kissed by its rays
Lulled by the sound of wind through branches
Our breaths united, eternal moment

In my mind a storm rages
Words sounds images memories
Above all, one light becomes more distinct
Above all, of one thing I am certain, I Love You.





Piccola Poesia d'Amore

Sento freddo in questa notte estiva
Apprensione nell'aria, batticuore
Il cielo risplende di chiare stelle
E la via lattea ci cinge, Me e Te

Mentre il nostro tempo crudele scorre
Bianche nuvole nel cielo fuggono
Esili lucciole d'ardor s'accendono
Per poi morire al ritmo dei nostri sospiri

E la luna adagio nel ciel si sposta
E noi siam qui, dai suoi raggi baciati
Dal rumor del vento tra i rami cullati
i nostri respiri uniti, eterno istante

Nella mia mente infuria tempesta
Parole suoni immagini ricordi
Su tutto una luce si fa più distinta
Su tutto d'una sol cosa son sicuro, Ti Amo.





I Hate You



I Hate You

When we saw each other for the first time
we fell in love immediately.

Our minds
our bodies
were all melded into a single entity.
But now
on the shores of this other sea
I am afraid
I cannot forget
I cannot escape
Every time I look back
I see only her,
her smile
her eyes
her lips

and my hands around her neck.





Ti Odio

Quando ci vedemmo per la prima volta
ci amammo subito.

Le nostre menti
i nostri corpi
erano tutti fusi in una sola entità.
Ma ora
sulle rive di questo altro mare
ho paura
non posso dimenticare
non posso scappare
Ogni volta che mi volto indietro
vedo solo lei,
il suo sorriso
i suoi occhi
le sue labbra
e le mie mani attorno al suo collo.





**Alive or
Dead**



Alive or Dead

I await
in this limbo
in this darkness
in this silence
undead
that's how I feel
unalive

alive
dead
limbo
dream
am I awake?
I await
who?
I await
why?

I am tired
I hardly write
silence
I like it
darkness
I'm afraid
when will you arrive?

alive
dead
limbo
dream
am I awake?

I await
who?
I await
why?

I don't remember
in my head only images
blurred
fire and tears
pain
so much pain
why?

alive
dead
limbo
dream
am I awake?
I await
who?
I await
why?

Blood
I hate this smell
hate
Strike! Strike! Strike!
Screams
that tear my heart
what happened?

alive
dead
limbo
dream
am I awake?

I await
who?
I await
why?

Pain, much pain
alone, abandoned
a face
Where did you go?
Why?
I remember
Love

alive or dead?
I don't know
perhaps a dream
I await
you
I await
because I love you.





Vivo o Morto

Io aspetto
in questo limbo
in questo buio
in questo silenzio
non morto
ecco come mi sento
non vivo

vivo
morto
limbo
sogno
sono sveglio?
Io aspetto
chi?
Io aspetto
Perché?

Sono stanco
a fatica scrivo
silenzio
mi piace
buio
ho paura
quando arriverai?

vivo
morto
limbo
sogno
sono sveglio?

Io aspetto
chi?

Io aspetto
Perché?

Non ricordo
nella testa solo immagini
sfocate
fuoco e lacrime
dolore
tanto dolore
perché?

vivo
morto
limbo
sogno
sono sveglio?
Io aspetto
chi?
Io aspetto
Perché?

Sangue
 odio questo odore
 odio
Colpisci! Colpisci! Colpisci!
 Urla
 che mi lacerano il cuore
 cos'è successo?

vivo
morto
limbo
sogno
sono sveglio?

Io aspetto
chi?

Io aspetto
Perché?

Dolore, molto dolore
solo, abbandonato
un volto

Dove sei andata?

Perché?

Ricordo

Amore

vivo o morto?

Non so

forse sogno

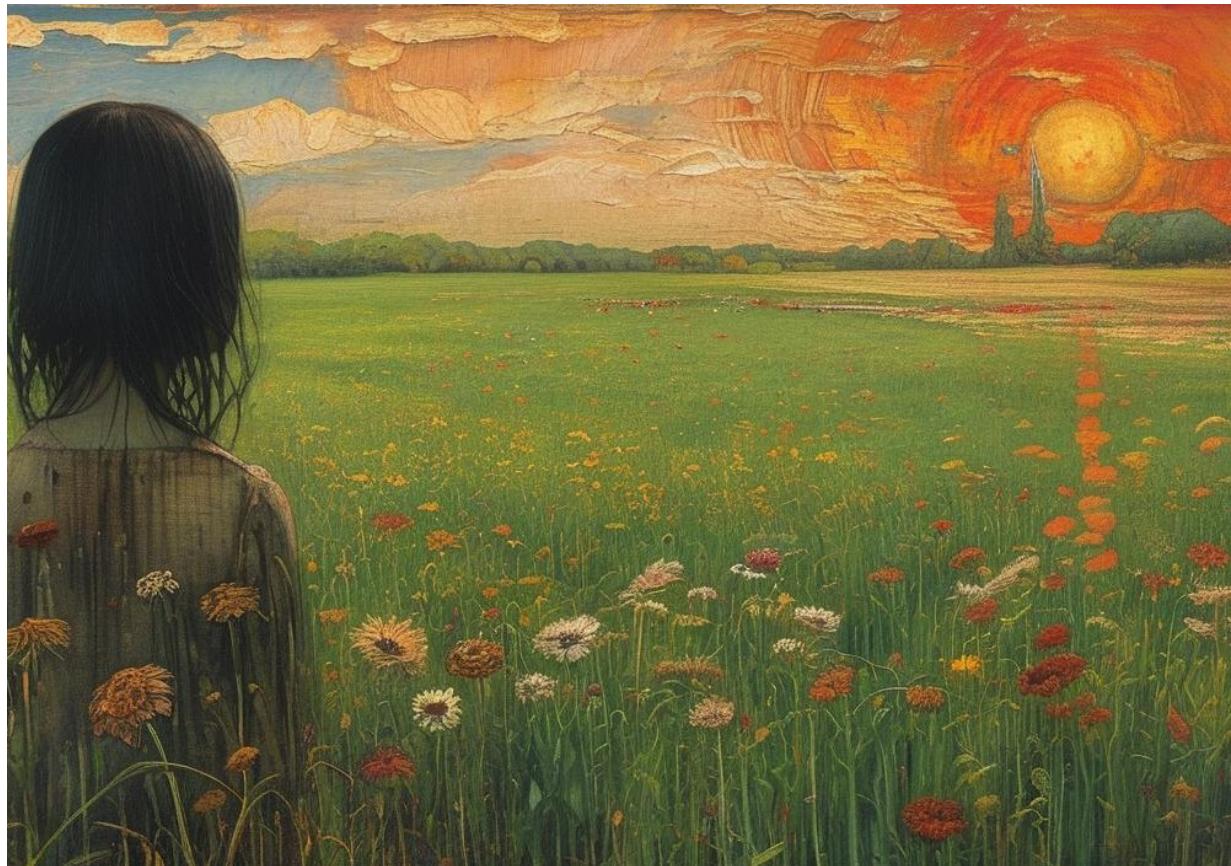
io aspetto

te

io aspetto

perché ti amo.





**Even
Death Can
Die**



Even Death Can Die

An immense field, green
 a warm sun
 and a dot, black

Growing ever larger,
 ever larger
 Greedy death,
 never sated with life

The cry of a girl, heart-rending
 tears shed for a life
 now dying, now dead.

Growing ever larger,
 ever larger
 That small dot,
 now an immense stain

Stop your horrible feast, greedy death!
Stop that unbearable crying!
 That unbearable pain.

Growing ever larger,
 ever larger
 That unbearable crying,
 entered into our heads.

 unbearable
 unsuppressible
 too heart-rending
 too intense

And death
dies.

But the girl continues to weep
in the middle of that field
 now black
 under that sun
almost completely darkened
 and that heart-rending cry
echoes throughout that immense plain
 tears shed for a life
 now exterminated...
 for a death
 now useless...





Anche la Morte Può Morire

Un immenso campo, verde
un caldo sole
e un puntino, nero

Sempre più grande,
sempre più grande
Avida morte,
di vita mai sazia

Il pianto di una fanciulla, straziante
lacrime versate per una vita
ormai moribonda, ormai morta.

Sempre più grande,
sempre più grande
Quel piccolo puntino,
ora immensa macchia

Ferma il tuo orrendo pasto, avida morte!
Ferma quell'insopportabile pianto!
Quell'insopportabile dolore.

Sempre più grande,
sempre più grande
Quell'insopportabil pianto,
nelle nostre teste entrato.

insopportabile
insopprimibile
troppo straziante
troppo intenso

E la morte
muore.

Ma la fanciulla continua a piangere
nel mezzo di quel campo
ormai nero
sotto quel sole
quasi del tutto oscurato
e quel pianto straziante
echeggia per tutta quell'immensa pianura
lacrime versate per una vita
ormai sterminata...
per una morte
ormai inutile...





The Executioner



The Executioner

The nightmare began
at the end of time
it pursued me
and I ran away
But now it is near,
and my nightmare will begin.
It will start to destroy me
slowly...
slowly...
with the remorse
of those thousands of victims that I caused.





Il Carnefice

L'incubo ebbe inizio
alla fine dei tempi
mi perseguitò
e io scappai
Ma ora è vicino,
e il mio incubo inizierà.
Incomincerà a distruggermi
lentamente...
lentamente...
con il rimorso
di quelle migliaia di vittime che io causai.





The Immortal



The Immortal

Death
has arrived.
Walking the streets
with a slow
tired step...

Sometimes
it stops
and touches
with its hand
cold and hard, a deadly touch,
every man on this planet.

It sows
along the road
death and destruction.

And when it passes near me
fear
overwhelms me
but also anguish.
The world dies,
grows old.
I see people beside me
die
and things
age and then collapse.
But death
continues to pass by me
without touching me.

I have never desired death as much as now.





L'Immortale

La morte
è arrivata.

Cammina per le strade
con passo lento
stanco...

A volte
si ferma
e tocca
con la sua mano
fredda e dura, un tocco mortale,
ogni uomo di questo pianeta

Semina
per strada
morte e distruzione.

E quando mi passa vicino
la paura
mi assale
ma anche l'angoscia.
Il mondo muore,
invecchia.
Vedo le persone accanto a me
morire
e le cose
invecchiare e poi crollare
Ma la morte
continua a passarmi accanto
senza tocarmi



Non ho mai desiderato come ora la morte.





The Poet's Illness



The Poet's Illness

Pain
Light
and then it begins...

I see...
suffering
I see...
the end
I see...
inside myself
Anguish assails me,
fear.

Then I take the pen
and with trembling hand
I write...

The images become
the strange lines
that I trace on this page
The demons become imprisoned.
Now my hand trembles no more
and I can return to this reality

crazy
stupid
of which
we poets
we exiled souls
who walk
bent
under the rain
are
the prophets
or the most sensitive part

or, at times,
the most foolish.





La Malattia del Poeta

Dolore
Luce
e poi inizia...
vedo...
sofferenza
vedo...
la fine
vedo...
dentro me stesso
Mi assale l'angoscia,
la paura.
Poi prendo la penna
e con mano tremante
scrivo...
Le immagini diventano
le strane linee
che traccio su questo foglio
I demoni vengono imprigionati.
Ora la mano non trema più
e posso tornare a questa realtà
pazza
stupida
della quale
noi poeti
noi esule anime
che camminano
curve
sotto la pioggia
siamo
i profeti
o la parte più sensibile



*o, a volte,
i più stupidi.*





Malaise



Malaise

I am not drowning
yet I feel like I'm drowning.

I cannot breathe
the air around me
I feel the pressure
crushing me
down
ever further down

I am not ill
yet I feel pain
I cannot perceive
the beats of my heart
Now reduced
to pieces
small
ever smaller

I am not alone
yet I feel that I am
There is no connection
with those around me
Now reduced
to a shadow of a man
alone
ever more alone

I do not love you
yet I feel that I love you
I don't know why
I forget the past

nothing matters
only my love
 great
ever greater
 for you.





Malessere

Non sto affogando
ma mi sembra di affogare.

Non riesco a respirare
l'aria attorno a me
Sento la pressione
mi schiaccia
giù
sempre più giù

Non sto male
ma sento dolore
Non riesco a percepire
i battiti del mio cuore
Oramai ridotto
a pezzetti
piccoli
sempre più piccoli

Non sono solo
ma sento di esserlo
Non c'è connessione
con chi mi circonda
Oramai ridotto
a ombra di uomo
solo
sempre più solo

Non ti amo
ma sento di amarti
Non so perché
dimentico il passato

nulla importa
solo il mio amore
grande
sempre più grande
per te.





Masks



Masks

Masks,
loom
over me
They surround me,
They suffocate me.
With their pale faces,
Their empty eyes,
lifeless.
they push me
they incite me
they insult me
They press on
ever stronger.
I want to escape
but I cannot,
they surround me
empty faces
expressionless
smiling
fake.
They want to devour me
erase me.
I cannot move
go away
hide from them.
I am afraid
Go away!
Leave me alone,
in the dark,
in oblivion,
alone.





Maschere

Maschere,
incombono
su di me
Mi circondano,
Mi soffocano.
Con i loro visi pallidi,
I loro occhi vuoti,
spenti.
mi spingono
mi incitano
mi insultano
Incalzano
sempre più forte.
Vorrei scappare
ma non posso,
mi circondano
volti vuoti
inespressivi
sorridenti
finti.
Vogliono divorarmi
cancellarmi.
Non posso muovermi
andar via
nascondermi da loro.
Ho paura
Andate via!
Lasciatemi solo,
nel buio,
nell'oblio,
solo.



Table of Contents

001 - Fragments	1
002 - Dreams	4
003 - My World	7
004 - Lemmings	10
005 - Darkness	13
006 - Vapours of Sin	16
007 - Death	18
008 - Wounds	21
009 - Fears	23
010 - Faces in the Darkness	26
011 - The Last Companions	29
012 - Remember Me	32
013 - The Button of Death	34
014 - Little Lamb	36
015 - Hate	39
016 - The Strawman	42
017 - I, Noble Poet	45
018 - Sublime Nature	50
019 - Intoxicated	54
020 - Mother	55
021 - Love Me	58
022 - Dream Hunters	60
023 - Rain	63

024 - My Condemnation	68
025 - Memories	73
026 - My World	76
027 - People Who Disappear	81
028 - Ancient Memories	84
029 - The Soldier	89
030 - The Oblivion of the Spirit	92
031 - Mistress of Death	97
032 - Children of War	99
033 - Small Love Poem	102
034 - I Hate You	105
035 - Alive or Dead	108
036 - Even Death Can Die	115
037 - The Executioner	120
038 - The Immortal	123
039 - The Poet's Illness	128
040 - Malaise	133
041 - Masks	138